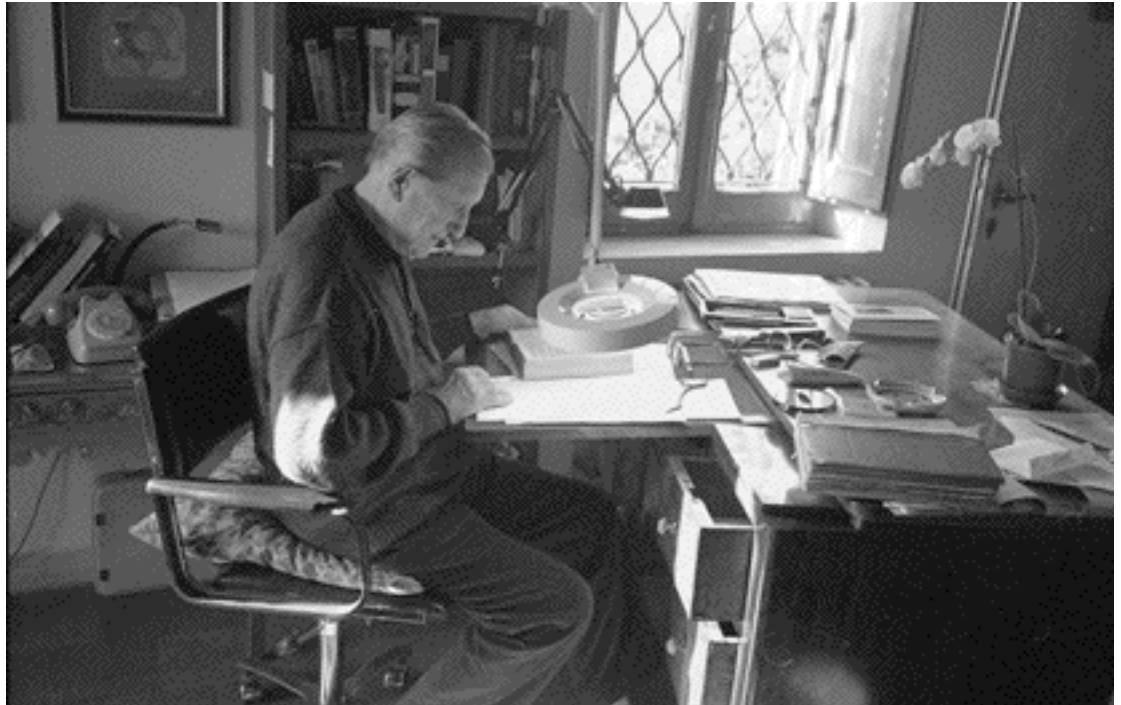


Cette lettre est consultable et imprimable directement à partir du site.  
You can read and stamp directly this letter from the web site.

ÉDITO

Alain Daniélou,  
Zagarolo, Rome,  
Février 1991,  
Photo Sophie  
Bassouls.



Nous voici bien en retard pour vous adresser notre hivernale lettre solsticienne. Mais comme les fêtes ne manquent pas en cette période nous la mettrons sous le signe d'une fête romaine bien païenne c'est à dire la Befana. Curieuse corruption, amusant paronyme, opérés

par la paillardise du peuple romain qui transforme le mot « Epiphanie » en celui de « Befana » qui, personnification de l'Epiphanie, est une « strega », une sorcière au fichu noir, chevauchant son balai pour apporter soit des cadeaux – encore ! après ceux de Saint Nicolas, de Noël et les étrennes du jour de l'an sans remonter à Halloween – soit des morceaux de charbon réservés aux enfants désobéissants ou paresseux. Fête populaire joyeuse dont la proposition de suppression entraîna récemment une levée si impressionnante de boucliers dans toute la province que la fête et le jour férié furent maintenus.

Vous trouverez dans cette lettre les projets envisagés pour commémorer les 100 ans de la naissance d'Alain Daniélou dont la réalisation sera en quelque sorte le point d'orgue de mes activités dans ce domaine. En effet le but que je m'étais fixé à savoir la publication de tous les écrits d'Alain Daniélou, arrive à son terme et comme je pense ne pas être là pour de 200<sup>e</sup> anniversaire en 2107...

Par contre sur le plan de la musique j'essayerai dans les prochaines années de poursuivre la promotion et la diffusion du « Semantic » l'appareil de musique micro-tonal réalisé suivant les théories d'Alain Daniélou en la matière. La pièce de 40 minutes réalisée par le compositeur Igor Wakhévitch est un excellent moteur pour cela et nous attendons maintenant les compositions de Jacques Dudon et de Luigi Esposito.

A propos des écrits d'Alain Daniélou – personne n'est parfait – celui-ci a confondu dans deux de ses textes deux mouvements politiques différents. En effet dans « L'Histoire de l'Inde » publiée en 1971 par Fayard dans sa célèbre collection « Les Grandes Etudes Historiques » et dans l'autobiographie « le Chemin du Labyrinthe » publiée en 1981, deux livres régulièrement réimprimés et traduits depuis, il attribue au moine indien Swami Hariharanand Sarasvati, plus connu sous le nom de Karpatri, la fondation d'un mouvement politique le Jana Sangh alors qu'il avait fondé un mouvement appelé Ram Rajya Parishad, d'idéologie différente.

Bien que les textes en question soient publiés depuis près d'un quart de siècle ce n'est que ces dernières années que cette confusion a été relevée et trouble certains milieux indiens qui en ont eu connaissance par l'édition anglaise récente du premier livre à savoir « A Brief History of India » (Inner Traditions International, Rochester, USA, 2003).

Dès ceci découvert j'ai, bien entendu, demandé aux éditeurs concernés d'insérer un erratum dans les ouvrages en question ce qu'ils m'ont indiqué prévoir de faire dans les prochaines réimpressions. Entre temps la

version italienne de l'autobiographie « La Via del Labirinto » publiée en 2004 par Casadei Editore, Padoue, porte déjà cette correction et elle sera aussi insérée dans la traduction espagnole à paraître dans quelques mois à Barcelone (Kairos Edition). Vous trouverez dans cette lettre le rectificatif indiqué par le Docteur es-lettres Jean-Louis Gabin, dont la collaboration avec le Centre Daniélou se termine avec la parution du cinquième volume « Kama et Yoga », de la collection « Les Cahiers du Mleccha ».

Bonne nouvelle venant de Belgique : la librairie Molière de Charleroi indique le succès de l'exposition « Lumières de l'Inde » par le fait d'avoir joué les prolongations et tenu celle-ci jusqu'en ce début de 2007 soit quatre mois. Toujours en Belgique l'exposition se transporte ensuite à la bibliothèque communale carolorégienne Marguerite Yourcenar (Château de Cartier, place Albert 1er, 38 à Marchienne-au-Pont Hainaut - Tel 0032 71-86.56.27)

Revenant à la Befana fêtons gaiement et païennement cette réjouissance populaire.

Jacques Cloarec.



« La Befana, Photo Giorgio Pace, Zagarolo, 2007. »

Apologies for this long delay in sending our winter solstice newsletter. Since this period is full of feast days, however, we shall place it under the sign of a thoroughly pagan Roman festival, known as the “Befana”. This curious corruption is a transformation of the word “Epiphany” by dissolute Romans into the “Befana”, personified by a *strega* – a witch - wearing a black shawl, flying on her broomstick to bring gifts (yet more gifts, after those of St Nicolas, Christmas and New

Year, without forgetting Halloween) or lumps of coal – the latter for disobedient or lazy children! The recent proposal to suppress this joyous and popular feast day raised such protest that it had to be reinstated!

Together with this letter, you will find the various projects envisaged to commemorate the one hundredth anniversary of Alain Daniélou’s birth, which will in some way be the climax of my activities in this field. Indeed, the target I fixed (the publication of all Alain Daniélou’s writings) is about to be achieved, and since I don’t think I shall be around for his 200<sup>th</sup> anniversary in 2107....

However, during the next few years, I shall do my best to promote the “Semantic”, the instrument for micro-tonal music based on Alain Daniélou’s theories on the subject. The 40-minute composition by the composer Igor Wakhévitch is an excellent vehicle for this purpose, and we are also expecting compositions from Jacques Dudon and Luigi Esposito.

With regard to the works of Alain Daniélou, since nobody’s perfect, in two of his texts he makes a mistake in identifying two different political movements. Indeed, in “A Brief History of India” published by Inner Traditions in 2003 and in his autobiography “The Way to the Labyrinth” published in 1987, two books that have been continually reprinted and also translated into other languages since their original publication in French, he attributes to the Indian monk Swami Hariharanand Sarasvati, better known by the name of Karpatri, the foundation of a political movement, the Jana Sangh, whereas he had actually founded a movement called Ram Rajya Parishad, with different ideology.

Although the books in question have been published for nearly a quarter of a century, it is only in the last few years that this mistake has been noticed, upsetting certain Indian circles who came to know about it through the recent English edition of the first book - A Brief History of India (Inner Traditions International, Rochester, USA, 2003).

As soon as this was discovered, I naturally requested the publishers to insert an *erratum* in the books involved, which they will do starting from the next reprinting. In the meantime, the Italian version of the autobiography - *La Via del Labirinto* – published in 2004 by Casadei Editore, Padua, already contains this correction, which will also be included in the Spanish translation, to appear within a few months at Barcelona (Kairos Edition). This letter also contains the correcting entry drafted by the Doctor of Literature Jean-Louis Gabin, whose collaboration with the Daniélou Centre concludes with the appearance of the fifth volume “Kama et Yoga” of the collection “The Mleccha’s Exercise Books”.

Good news from Belgium: the Molière bookshop in Charleroi reports on the success of the exhibition “Lumières de l’Inde”, demonstrated by its four-month extension, up to the beginning of 2007. The exhibition will then be moving on to the Charleroi municipal library “Marguerite Yourcenar” (Château de Cartier, place Albert 1er, 38 à Marchienne-au-Pont Hainaut - Tel 0032 71/86.56.27).

Returning to the *Befana*, let us all celebrate this popular pagan festival with gaiety and rejoicing!

Jacques Cloarec

## Commémoration du Centième anniversaire d'Alain Daniélou en 2007

Publication de 8 livres/3 compositions pour Semantic/ Expositions/Concerts/4 Séminaires en Inde Espagne et Italie.

Publication du « *Chemin du Labyrinthe* » en Espagnol, éditions Kairos, Barcelone, printemps 2007.  
Présentation de cet ouvrage à la Casa Asia de Barcelone ainsi qu'à la Maison de l'Inde de Valladolid.

Publication de « *Shiva et Dionysos* » en Japonais, éditions Kodansha, Tokyo.

Publication du « *Tour du monde en 1936* » avec dessins et photos  
Exposition des dessins et Vente en France/Espagne/Belgique/Italie  
Entre autres Maison de l'Inde à Paris  
Exposition des photos de la Chine du Japon et de l'Inde

Publication de « *Musique de l'Inde Traditionnelle* » Editions Michel de Maule, Paris, septembre 2007.  
Exposition des photos de ce même livre.

Publication de « *Il Tamburo di Shiva* », Editions Casadeilibri, Padoue, Janvier 2007.  
Présentation à l'Université de Rome en Février 2007

Concert des chansons de Rabindranath Tagore dans les arrangements d'Alain Daniélou  
Publication des seules partitions des chansons de Tagore en Février chez Michel de Maule éditeur.

Réimpression de la « *Sémantique Musicale* », Editions Hermann, Paris.  
Présentation du Sémantic et de l'œuvre créée par le compositeur Igor Wakhévitch.  
Présentation de la composition en cours par le compositeur Jacques Dudon.  
Présentation de la composition en cours du compositeur Luigi Esposito et de la partition déjà existante.

Séminaire concernant le Sémantic au Thoronet à partir de Janvier 2007  
Séminaires en Inde sur l'œuvre d'Alain Daniélou  
Conférence à la Fondation Cini de Venise, Institut Venise et l'Orient (Octobre 2007 )

Vente d'aquarelles et de dessins par Internet  
Refonte complète du site alaindanielou.org  
Installation d'une antenne du Centre Danielou de Rome à Paris

## The Alain Daniélou Centenary Year (1907-2007) Projects

Publication of 8 books/3 compositions for the Semantic/5 Exhibitions/Concerts/4 Seminars in India, Spain and Italy.

Publication of « *Shiva and the Primordial Tradition* » Inner Traditions International (Rochester USA), published in December 2006.

Publication of “*Il Tamburo di Shiva*” in Italy (Casadeilibri Publishers, Padova, January 2007)  
Presentation : Rome University February 2007

Publication of “*The Way to the Labyrinth*” in Spanish (Kairos Publishers, Barcelona: Spring 2007)  
Presentation at Casa Asia in Barcelona and at the Maison de l’Inde at Valladolid

Publication of “*Shiva and Dionysus*” in Japanese, Kodansha Publishers , Tokyo.

Publication of “*Tour du monde en 1936*”, with drawings and photos  
Exhibition and sale of Alain Daniélou’s drawings in France/Spain/Belgium/Italy,  
including the *Maison de l’Inde* in Paris  
Exhibition of photos of China, Japan, India

Publication of “*Musiques et danses de l’Inde Traditionnelle*” (Michel de Maule Publishers, Paris, September 2007)  
Exhibition of the photos from the same book

Concerts of Songs by Tagore  
Publication of the scores of Tagore’s songs in February (Michel de Maule Publishers, Paris, February 2007)

Reprint of “*Sémantique Musicale*” (Hermann Publishers, Paris)  
Presentation of the Semantic and the work created by the composer Igor Wakhévitch  
Presentation of the composer Jacques Dudon’s composition currently in progress  
Presentation of the composer Luigi Esposito’s composition currently in progress and the existing score.

Seminar on the Semantic at the Thoronet starting from January 2007  
Conference at the Cini Foundation in Venice, Institute of Venice and the Orient (October 2007)  
Seminars in India of the Work of Alain Daniélou

Internet Sale of Alain Daniélou’s watercolours and drawings  
Complete recasting of the site 'alaindanielou.org'.  
Installation in Paris of an aerial for the Rome Daniélou Centre.

## **Anniversario dei 100 anni della nascita di Alain Danielou, (4 ottobre 1907/2007) Progetti**

Publicazione di 8 libri / 3 composizioni per Semantic/5 Esposizioni /Concerti /4 Seminari in India Spagna e Italia.

Publicazione di "*il Tamburo di Shiva*". In Italia, Casadeilibri Editore, Padova, gennaio 2007.  
Presentazione all’Università di Roma (Febbraio 2007)

Publicazione del “*Cammino del Labirinto*” in spagnolo, Kairos editore,  
Barcellona Primavera 2007  
Presentazione alla Casa Asia di Barcellona ed alla Casa dell’India di Valladolid

In inglese

"*Shiva and the Primordial Tradition*". Inner Traditions  
internazionale (Rochester USA), pubblicato nel dicembre del 2006

Pubblicazione di "*Shiva et Dionysos*" in giapponese, edizioni Kodansha, Tokyo.

Pubblicazione del "*Tour du Monde en 1936*" con disegni e fotografie  
Esposizione e vendita dei disegni in, Francia/ Spagna/ Belgio/ Italia tra  
l'altro Casa dell'India a Parigi  
Esposizione di fotografie della Cina, del Giappone e dell'India

Pubblicazione di "*Musique et danse de l'Inde traditionnelle*" edizioni Michel de Maule Parigi settembre  
2007

Esposizione delle fotografie di questo stesso libro

Concerti delle canzoni di Tagore

Pubblicazione delle sole partiture delle canzoni di Tagore in febbraio  
da Michel de Maule editore, Parigi

Reimpressione della "*Semantique musicale*" (Hermann editore, Parigi)

Presentazione del Semantic e della composizione realizzata dal compositore Igor  
Wakhévitch

Presentazione della composizione in corso da parte del compositore

Jacques Dudon

Presentazione della composizione in corso del compositore Luigi

Esposito e della partitura già esistente

Seminario che riguarda il Semantic, strumento musicale microtonale al Thoronet a partire di  
gennaio 2007

Seminari in India su vita e opere di Alain Daniélou (Novembre 2007)

Conferenza alla Fondazione Cini di Venezia, Institut Venezia ed Oriente  
(ottobre 2007)

Vendita di acquarelli e disegni di Alain Daniélou per Internet

Rifacimento completo del sito [alaindanielou.org](http://alaindanielou.org).

Installazione di una filiale del centro Daniélou a Parigi.

## CONCERT

### FESTIVAL OCTOPUS : JACQUES DUDON + MODIFIED TOY ORCHESTRA

Musique électronique

Le samedi 20 janvier à 20h30

POINT EPHEMERE 190-206, quai de Valmy 75010 Paris

( Métro Jaurès ou Louis Blanc), Entrée : 13,60 €

Pour plus d'informations :

[www.octopus-enligne.com](http://www.octopus-enligne.com)

Festival Octopus : 61, rue Georges Lardennois 75019 Paris

t. 01 42 45 15 50 - f. 01 42 45 13 83

### Cycle dédié au Semantic

L'Atelier psychoacoustique de l'AEH a lieu dans notre hameau des Camails, commune du Thoronet (Var) chaque 1er samedi du mois, de 14h à 16h. L'entrée est libre.

Exceptionnellement, pour cause de répétitions, il n'y aura pas d'atelier en janvier, et l'ouverture de ce nouveau cycle consacré au système sémantique sera donc reportée au samedi 3 février 2007.

Au programme de ce cycle, qui compterait donc en principe 11 séances, il est prévu :

- un rappel sur des notions de base relatives aux intervalles basés sur les harmoniques 2, 3, 5
- une présentation complète du système tonal et du clavier microtonal propres à l'instrument
- la recherche et l'expérimentation de modèles d'intonation juste pour divers ragas indiens (une révision pour certains, car nous avons déjà entrepris cette étude en 2003)
- une recherche de synthèse entre ces modèles et leur choix de shrutis
- l'expérience de l'aspect émotionnel des intervalles d'intonation juste (un thème cher à Alain Daniélou), parallèlement à une réflexion sur l'importance du contexte acoustique, de l'environnement tonal et de la pensée musicale liés à ces expériences.
- Applications à la création et la pédagogie musicale

À chaque séance, un environnement sonore, un ensemble de shrutis susceptible de permettre par exemple toutes les subtilités d'interprétation d'un raga (ou de plusieurs ragas) est choisi pour orienter l'écoute sur un terrain donné, et un échange a lieu durant lequel les participants sont invités à communiquer leurs sensations, en réponse aux expériences effectuées. Cet atelier s'intègre à une vaste recherche menée depuis de nombreuses années par l'AEH sur la modélisation des échelles traditionnelles, et sur les propriétés psychoacoustiques des différents écosystèmes harmoniques, notamment à la base des musiques orientales.

Il n'est pas indispensable d'assister à la totalité des ateliers, chaque séance portant sur un thème différent ; une ouverture progressive de l'écoute est cependant proposée aux participants au fil du temps.



Jacques Dudon :

Compositeur microtonaliste, chercheur, luthier, multi-instrumentiste, Jacques Dudon est l'inventeur de près de 400 instruments, dont le « disque photosonique ». Instrument de synthèse graphique mis en rotation et qui, traversé par des rayons lumineux, génère des vibrations de fréquences audibles, recueillies par un capteur solaire,

branché à un ampli audio classique. Les harmonies créées peuvent s'apparenter aux cultures musicales traditionnelles.

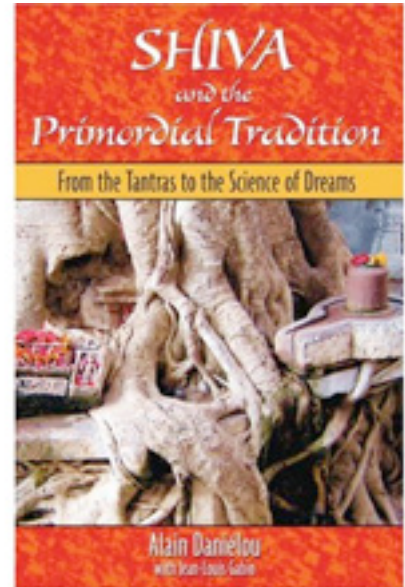
## *Shiva and the Primordial Tradition*

Inner Traditions International, Rochester, 2006.

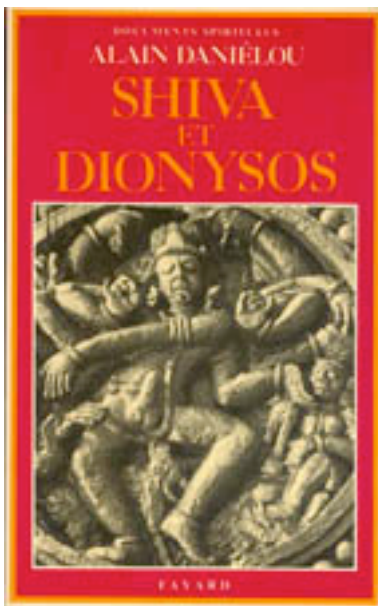
Collection edited and presented by Jean-Louis Gabin, Translation by Kenneth F. Hurry.

From Publishers Weekly :

Better known in Europe than in the U.S., the late French intellectual Daniélou (1907–1994) forged an eclectic career spanning several disciplines, though he is best known for his work on Indian music and culture. As a convert to the Hindu denomination known as Shaivism (which worships the god Shiva as the supreme being), Daniélou broke the rule of objectivity in his study of Hinduism, which has hurt his standing in academia. For the spiritual seeker, however, his work is immensely valuable in bridging the gap between polytheistic Hinduism and Western monotheism. One theme overarches: monotheism is the soul of error, both in the West, which has been "hardly interested in anything but philosophies infected by this germ," and in the East, where keepers of the "primordial" traditions have sought to ward it off. According to Daniélou, the healing power of Shaivism lies in opening oneself up to the divine spark in all things. More specifically, he shows how the disciplines of yoga and tantric sex, familiar to many in the West, derive from this ancient tradition and are doorways into a deeper and more fulfilling life. As is clear from this slight volume, Daniélou's Shaivic pluralism has much to say to our increasingly war-torn and materialistic culture and deserves a wide audience. (Jan.)



Copyright © Reed Business Information, a division of Reed Elsevier Inc. All rights reserved.



Publication de « *Shiva et Dionysos* » en Japonais, éditions Kodansha, Tokyo.

Pour Alain Daniélou, l'Occident a perdu sa propre tradition et éloigné l'homme de la nature et du divin. Il nous fait découvrir ici que les rites et les croyances du monde occidental ancien sont très proches du Shivaïsme et très aisément expliqués à l'aide des textes et des rites préservés de l'Inde. Ce sont les religions relativement récentes du monde aryen et sémitique, Judaïsme, Christianisme, Islam et Communisme qui ont éloigné l'homme du reste de la création et de l'expérience religieuse et mystique multimillénaire dont la tradition s'est préservée dans l'Inde jusqu'à nos jours et que l'Occident, s'il veut survivre, devra retrouver.

*Shiva et Dionysos*, Fayard, Paris, 1979, 4e de couverture.

The bookstore Arthème Fayard announces the coming translation and publication of *Shiva and Dionysus* by the Publishers Kodansha of Tokyo.

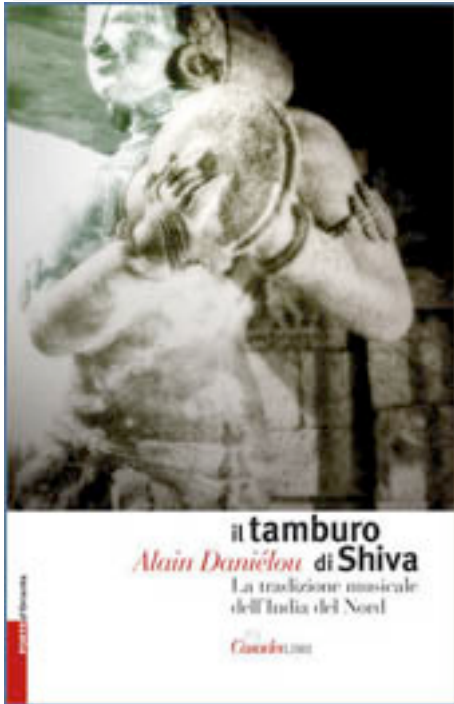
For Alain Daniélou, the West has lost its own tradition and has estranged humankind from nature and the divine. Here he shows us that the rites and beliefs of the ancient western world were very close to Shaivism and can be easily comprehended through the texts and rites preserved by India. It is the relatively recent religions of the Aryan and Semitic world – Judaism, Christianity, Islam and Communism – that have alienated humankind from the rest of creation and from a multi-millenary religious and mystic experience whose tradition has been preserved in

India down to our own times, which the West – if it wants to survive – must rediscover.

*Shiva et Dionysos*, Fayard, Paris, 1979 (jacket).

## **La musique de l'Inde du Nord en italien:**

Sortie prévue en Janvier 2007 pour l'édition italienne de la *Musique de l'Inde du Nord* aux Editions Casadeilibri, Padova.



L'Editore Lorenzo Casasei (Casadeilibri) dopo la pubblicazione de "*La Via del Labirinto*", l'autobiografia di Daniélou, ha annunciato, per Gennaio 2007, l'uscita de "Il Tamburo di Shiva, Introduzione alla Musica dell'India del Nord" con una prefazione del Professore Giorgio Milanetti, professore straordinario di Lingua e letteratura hindi e Direttore del Dipartimento di Studi Orientali all'Università di Roma "La Sapienza" e un'introduzione di Dr. Lakshmi Subramanian, senior fellow in History Centre for studies in social sciences, Calcutta.

Alain Daniélou (1907-1994) è uno dei più eminenti orientalisti contemporanei e un musicologo di prima grandezza. Le sue opere sulla civiltà indiana spaziano dalla cosmologia alla musica, dall'arte alla filosofia e alla storia, dallo yoga all'erotismo.

### Un pensiero nomade

Dopo un'infanzia austera passata in Bretagna all'ombra di una madre fervente cattolica che creò l'Istituto per l'istruzione della giovane Sainte-Marie, Alain Daniélou si lancia anima e corpo negli ambienti avanguardisti parigini degli anni '30. Studia danza con Legat, il maestro di Nijinski, canto con Charles Panzera e diventa amico, tra gli altri, di Cocteau e Jean Marais.

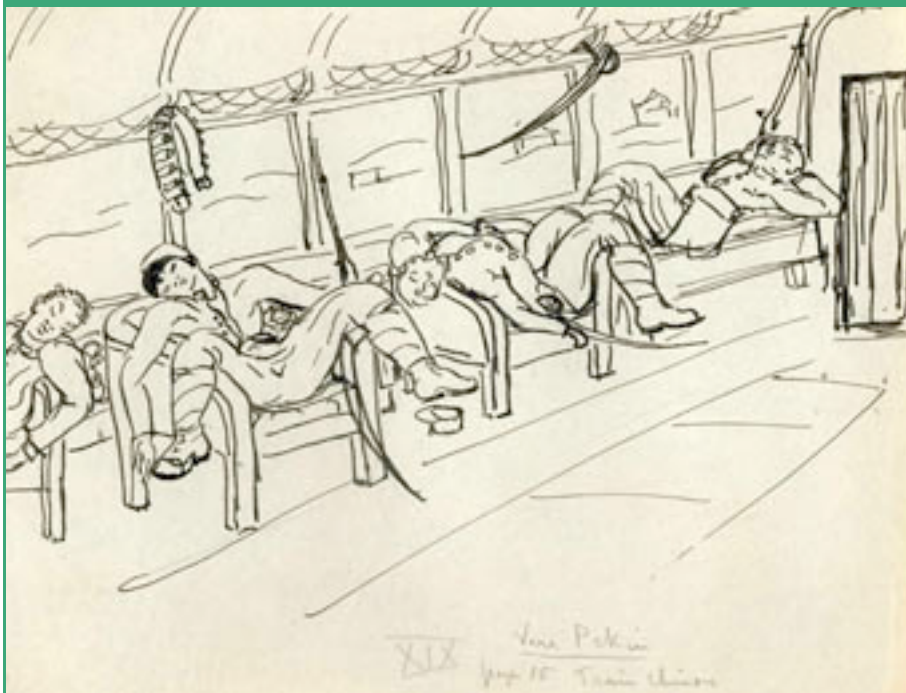
Molto presto, però, l'Europa non riesce più a soddisfare le sue aspirazioni più profonde. Comincia così una vita da nomade: sarà quindi la volta dell'Africa d'Henry de Monfred, dei bassifondi di Pechino, ma anche degli Stati Uniti e di Hollywood. In India il giovane artista, assetato di vita e di conoscenza, viene accolto da Rabindranath Tagore. Questo primo viaggio sarà come un incantesimo: affascinato da questo paese, vi rimarrà per più di vent'anni come ricercatore all'Università di Benares. In India Alain Daniélou diviene indù shivaita, un paradosso per il figlio di un ministro anticlericale, il fratello di un futuro cardinale. Si consacra alla musica tradizionale, studia filosofia, sanscrito e hindi negli ambienti più ortodossi della città santa, pratica lo yoga e viene iniziato allo shivaismo, assumendo il nome di di Shiva Sharan (il protetto di Shiva). La sua adesione all'ortodossia indù non è però un atto di fede e non è priva di contraddizioni: Daniélou tollera poco ogni sorta di costrizione. I tempi cambiano: dopo aver simpatizzato per gli indipendentisti, a stretto contatto con la famiglia Nehru, rientra in Europa nel 1958, deciso a far conoscere all'Occidente il vero volto dell'India tradizionale. Straordinaria è stata la produzione intellettuale di Daniélou: opere di saggistica, romanzi, traduzioni, musica, pittura, perfino la creazione di uno strumento musicale.

Raffinato musicologo, è grazie alla sua iniziativa che abbiamo potuto conoscere e apprezzare la musica tradizionale dei popoli di tutto il mondo.



## EXPOSITIONS

>>> <http://www.alaindanielou.org/galerie/galerie.htm>



**Alain Daniélou**

« Dessin du Tour du Monde »  
Vers Pékin, un train chinois,  
1936.

**Grande exposition et vente de  
cette série de 100 dessins en  
2007.**

## ERRATUM

M Alvaro Enterra, directeur des Editions Indica Books de Varanasi m'écrit : "**je pense qu'on doit se garder de mettre trop légèrement des étiquettes occidentales sur les mouvements politiques indiens, qui prennent place dans un univers très différent.**" ce qui est exactement la position de Daniélou quand il écrivait dans une lettre du 15 Février 1983 à Monsieur Alain de Benoist, Rédacteur en chef de Nouvelle Ecole « **Ayant vécu si longtemps dans une civilisation différente, j'ai sur beaucoup de plans, sociaux, moraux, religieux, philosophiques, des points de vue qui cadrent difficilement avec les catégories occidentales** ».

Je pense donc qu'il convient ni d'émettre ni de transmettre dans cette lettre des jugements sur l'idéologie de mouvements politiques indiens des années 50.

Voici un extrait des propositions de rectifications proposées par le Docteur Jean-Louis Gabin concernant la confusion faite par Alain Daniélou dans deux de ses ouvrages /

*Histoire de l'Inde*, p. 367 et 385, à Jana Sangh :

*Le Chemin du Labyrinthe*, p. 165 et 199, à Jana Sangh :

Alain Daniélou, qui avait participé à Bénarès à la fin des années 40, à la création par Swami Karpatri du Dharma Sangh, un mouvement culturel pour la défense des valeurs traditionnelles, confond le parti politique aussi fondé par Swami Karpâtri en 1948, le Ram Rajya Parishad (Conseil du Royaume de

Ram) avec le Jana Sangh, ou plus exactement le Bharatiya Jana Sangh (Assemblée du Peuple indien), ancêtre de l'actuel B.J.P.

Pour plus de détails voir la postface du Cahier du Mleccha n° IV, *Approche de l'hindouisme*, Kailash Editions, 2004.

Mr Alvaro Enterria, director of the publishing house Indica Books of Varanasi writes: "*I feel we should not give western labels too lightly to Indian political movements, which take place in a very different universe*". This is exactly what Daniélou states in a letter dated 15 February 1983 to Monsieur Alain de Benoist, Chief Editor of *Nouvelle Ecole*. "*Having lived so long in a different civilisation, my points of view on many levels - social, ethical, religious, philosophical - are difficult to classify according to western categories*".

I therefore feel it best not to issue or transmit in this letter any judgement on the ideology of Indian political movements in the 'fifties.

The following is an abstract of Dr Jean-Louis Gabin's draft concerning the mistake made by Alain Daniélou in two of his works:

*A brief History of India*, p. 315 and 335, at Jana Sangh

*The Way to the Labyrinth*, p. 152 and 185, at Jana Sangh

Alain Daniélou, who took part in the setting up of the *Dharma Sangh* cultural movement, inspired by Swami Karpātri, is confusing the *Ram Rajya Parishad* (Council of the Kingdom of Ram), traditionally inspired political party founded also by Swami Karpātri in 1948 and the *Jana Sangh*, founded in 1951, forefather of the current B.J.P.

For more details, see the postface of the Cahier du Mleccha n° IV, *Approche de l'hindouisme*, Kailash Editions, 2004.



### Textes extraits de la correspondance d'Alain Daniélou :

Berlin, le 4 Février 1965 :

Vous m'avez récemment envoyé plusieurs articles concernant le R.P. Jean Daniélou. Cela n'a pas grande importance, mais je tiens toutefois à vous signaler que mon frère le jésuite et moi-même sommes deux personnes très distinctes.

Argus de la Presse, Paris

Venice, le 13 Avril 1972 :

Venice is not a nice place to live. The climate is awful and the city very provincial. For me the country around Rome remains what I like best in Europe. The climate is moderate. There is a big city near by, direct air connections to anywhere. The people are friendly. The South of France is overcrowded and french administration trouble some if you want to be a resident. as far as Switzerland where everything is easy, the country is rather boring and it rains most of the time.

All depends on what one expects of life and how many months in a year one expects to stay.

*M. Gayelord Hauser, Taormina (Italy)*

---

Venise Le 3 Octobre 1979 :

My work on Hindu Polytheism is based entirely on traditional sources. I asked questions to the most authoritative traditional scholars in every field and they gave their answers in writing. These answers were published in the Hindi monthlies Siddhant and Sanmarg between 1945 and 1950, in Benares and sometimes in the Hindi montly Kalyan from Gorakhpur. There is a special number of Kalyan, the Shakti ankha of over two thousand pages which contains a large number of articles by the most authoritative scholars including a long article on the significance of the Mahavidyas Chinnamasta in particular an also other articles on Chinnamasta with illustrations. This was published around 1938. It contains also a Woodroffe article in Hindi. There is a copy of this volume in my collection of books and manuscripts which I have given to the Cini Foundation in Venice (Italy). Someone able to read Hindi or Sanskrit could arrange there to have photocopies made. The present librarian cannot do it and I rarely go there myself now. It may be that the special numbers of Kalyan are to be found in the U.S.A. somewhere though I have doubts. At the time the Tantra texts in manuscript form were occasionally loaned to me but I could not keep them.

The most likely place to find Tantra manuscripts (few are published) would be in the Sanskrit College Library in Calcutta, probably in Bengali script. They have an old catalogue. My work on Hindu Polytheism was done more than 30 years ago and none of the scholars consulted spoke English.

Your tracing the origins of the Shakti cults to the Rig Veda does not seem correct. Shiva and Shakti cults existed in India before the Aryan invasion and were gradually incorporated, from surviving tradition into the vedic religion. Hence the late date and poor Sanskrit of the available Tantric texts and the concept of Veda enlarged to a sort of universal cosmic law of which the Vedic texts are considered to reflect only a fragment.

*Mr. Walter Smith, Iowa (États-Unis)*

---

Zagarolo, le 31 Juillet 1980 :

J'ai rencontré André Malraux en effet à Delhi, puis plus tard à diverses reprises à Paris. Il m'a invité chez lui plusieurs fois. Je ne me rappelle pas grand chose de nos conversations. Il cherchait à obtenir de moi des informations sur la mythologie et les principes de l'art hindou. Toutefois, c'était plutôt un dialogue de sourds. Malraux s'était déjà fait de l'Hindouisme une idée à travers certains Indiens occidentalisés (en particulier l'un d'entre eux qu'il voyait fréquemment). Son approche était très éloignée de l'Hindouisme tel que je l'ai vécu. Malraux était trop sûr de lui pour que l'on puisse aisément contester l'image des choses qui lui convenait. Ce genre de conversation ne m'intéressait guère et je n'ai pas cherché à les poursuivre.

Je regrette d'être aussi négatif, mais je ne me rappelle de rien qui m'ait frappé ou intéressé dans mes quelques contacts avec Malraux. J'ai été par contre très lié avec Georges Salles qui fut un important collaborateur de Malraux.

*M. Yves Beigbeder, Paris*

---

## ALICE BONER (1889-1981)

« La carrière d'Uday, le frère aîné de Ravi Shankar, était assez curieuse. Fils d'un haut fonctionnaire du Bengale, il vint à Paris pour y étudier la peinture. Pavlova, qui voulait créer un ballet oriental, s'intéressa à ce garçon qui ne connaissait rien à la danse mais ne manquait pas d'imagination. Il joua lui-même un rôle de composition dans le ballet, très mauvais d'ailleurs. C'est là qu'il rencontra Alice Boner, une jeune fille Suisse de Zurich, héritière d'une importante fortune industrielle. Alice s'intéressa à ce très beau jeune homme et décida de la ramener en Inde pour lui faire étudier sérieusement la danse indienne. Alice était une belle femme d'environ trente-cinq ans, grande et bien faite, altière et décidée. Elle me faisait penser à Junon. Elle pratiquait la peinture avec un certain talent. Elle se mit à la recherche des vestiges de la danse classique de l'Inde, à l'époque très déconsidérée dans les milieux culturels anglo-indiens comme tous les arts traditionnels.

Elle fut la première à découvrir le Kathakali qui survivait dans quelques villages perdus de l'état de Trichur dans le Kérala, au sud-est de l'Inde. Elle encouragea et aida un poète local appelé Vallathol à réunir les meilleurs des maîtres survivants de cet art surprenant et à fonder dans le village de Chiruthuruthi le « Kerala Kala Mandalam », la grande école de Kathakali qui devait devenir une des gloires de l'Inde. C'est elle qui découvrit, aida et soutint les deux grandes danseuses de Bharata natyam, Bala Saraswati et Shanta Rao. Elle connut aussi de grands musiciens, en particulier la célèbre Alla ud din Khân.

<.....>, retirée à Bénarès, Alice se lance dans des travaux sur l'esthétique et le symbolisme de la sculpture et de l'architecture hindoues. Cela la conduisit peu à peu à des recherches sur les anciens textes. Ne connaissant que quelques mots de sanskrit, elle réunit, avec l'aide de lettrés indiens, de nombreux manuscrits et se les fit traduire. Elle retrouva des traités inconnus d'un intérêt exceptionnel et publia, bien des années plus tard, certains de ces textes et des travaux de renommée mondiale sur l'architecture des temples, et en particulier sur les techniques de construction du gigantesque temple de Konarak. »

Alain Daniélou, *Le Chemin du Labyrinthe*, éditions du Rocher, 1993, pages 101-102.

<Uday's older brother, Ravi Shankar, had had a rather interesting career. The son of a highranking Bengali official, he had come to Paris to study painting. Pavlova, who was trying at the time to create an oriental ballet, took an interest in this boy who knew nothing about dance but had a great of imagination. He helped choreograph the ballet, which turned out to be very poor. It was here that he met Alice Boner, a Swiss woman from Zurich who had inherited a large fortune in industry. Alice took an interest in this very handsome Indian youth and decided to take him back to India so that he could devote himself entirely to dance. Alice was a beautiful woman of about thirty-five, tall and stately, haughty and strong-willed. She rather reminded me of Juno. She was also quite a good painter. She began to track down any surviving evidence of Indian classical dance, which was very much looked down on in Anglo-Indian cultural circles as were all the other traditional arts.

Alice was the first person to discover the great art of Kathakali dancing, which still existed in a few forgotten villages in the state of trichur in Kerala, in southeast India. She encouraged a local poet called Vallathol to bring together the best of the surviving masters of this remarkable art, and helped him found the Kerala Kala mandalam, the famous school of Kathakali, in the village of Chiruthuruthi. The school later became one of the greatest glories of India. It was she who discovered, helped, and supported the two splendid Bharata Natyam dancers, Bala Saraswati and Shanta Rao; she also knew many musicians, especially the famous Alla ud din Khân.

<.....> While living in Benares, Alice grew passionately interested in the aesthetics and symbolism of Hindu architecture and sculpture, which led her to the study of ancient texts. She collected a large number of manuscripts, but since she knew only a few words of Sanskrit, she enlisted the help of a few Indian scholars to translate them for her. She discovered unknown treatises of exceptional significance and, many years later, published some of these texts as well as her internationally famous studies on the architecture of temples, the best-known being her work on the construction techniques of the gigantic temple of Konarak. >

Alain Daniélou, *The Way to the Labyrinth,, Memories of East and West*, New Directions, New-York, 1987.



Légendes : Eté 1973 : réunion au labyrinthe, devenu centre Daniélou de Rome : de gauche à droite : Georgette Boner, peintre, soeur d’Alice, Rudolf Heinemann, Secrétaire Général de l’Institut de Musique de Berlin, Pandit Ramachandra Bhatt, grand érudit, collaborateur d’Alain Daniélou à l’Institut français d’Indologie de Pondichery, Alain Daniélou, Alice Boner et Jacques Cloarec

*.La Via del Labirinto Ricordi d’Oriente e d’occidente, Casadei Libri Editore, Padova, 2004.*

“...La storia di Uday, fratello maggiore di Ravi Shankar, era assai curiosa. Figlio di un alto funzionario del Bengala, era venuto a Parigi per studiare pittura. La Pavlova, che voleva creare un balletto orientale, si interessò a quel giovane che, pur non sapendo nulla di danza, non mancava di immaginazione. Ebbe perciò anche lui un ruolo nella coreografia di quel balletto, peraltro parecchio scadente. Fu in quell’occasione che incontro’ Alice Boner, una giovane svizzera di Zurigo, ereditiera di una grossa fortuna industriale. Alice si interessò a quel bellissimo giovane e decide di riportarlo in India per fargli studiare seriamente la danza indiana. Alice era una bella donna sui trentacinque anni, alta e ben fatta, altera e decisa. Mi faceva venire in mente Giunone. Dipingeva anche con un certo talento. Alice si dedicò a un lavoro di ricerca sulle origini della danza classica dell’India, all’epoca del tutto trascurata, come tutte le arti tradizionali, negli ambienti culturali anglo-indiani.

Fu lei per prima a scoprire la grande danza Kathakali, che ancora sopravviveva presso certi villaggi sperduti dello Stato di Trichur, in Kerala, nel Sud-Est dell’India. Incoraggiò e aiutò un poeta locale di nome Vallathol a riunire i migliori maestri ancora viventi di quella sorprendente arte e a fondare, nel villaggio di Chiruthuruthi, il Kerala Kala Mandalam, la grande scuola di Kathakali che sarebbe diventata una delle glorie dell’India. Fu sempre lei a scoprire, aiutare e finanziare le due grandi danzatrici di Bharata Natyam, Bala Saraswati e Shanta Rao. Conobbe anche grandi musicisti, in particolare il celebre Alla ud din Khan.

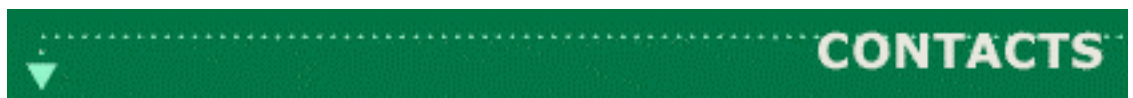
<.....>Ritirata a Beaures, Alice si dedicò a lavori sull’estetica e sul simbolismo della scultura e dell’architettura indù. Ciò la condusse a poco a poco a compiere ricerche sui testi antichi. Pur non conoscendo che poche parole di sanscrito raccolse, con l’aiuto di letterati indiani, un gran numero di manoscritti che si fece tradurre. Ritrovò trattati sconosciuti di eccezionale interesse e pubblico, parecchi anni dopo, alcuni di quei testi e opere di fama mondiale sull’architettura dei templi e, in particolare, sulle tecniche di costruzione del gigantesco tempio di Konarak.”

August 11, 1945, Almora (Himalaya)

Yesterday Alain Daniélou came to see me and I incidentally mentioned that I felt so desperately tired everytime I went up to Townshend in Kasar Devi Estate. I said I did not know why this particular walk exhausted me so much, though it was not such a very long one. He quickly said : « It is the Devi ». I looked at him somewhat bewildered. So he went on and explained to me that at certain points of the earth there are particular stresses caused by superior powers, and that at such places temples are often erected. One ought not to live there, but only go there for worship. People here never go to that Estate without going to the temple and worshipping the Devi. Somehow he reasoning struck me and as I had not visited the Devi I thought it might be true. So at night in bed I concentrated on the Devi and tried to make contact with her. Everything became alive within myself and I started to realize the absurdity of my neglect.

I have been working for weeks now on my composition of Prakriti, but it never entered my mind to even pray to the Devi, to try to approach her, to identify myself with her, as I had done in the case of Vishnu's Vishvarupa when, in a devotional spirit, I always tried to go beyond manifestation and to visualize the absolute. But the wonder of creation itself, the active manifesting power which had brought forth all these worlds, and was perhaps in the process of destroying them again, I always bypassed it, admiring it perhaps, but never worshipping it. There I found myself in an absolutely new position, face to face with the supreme creative power to whom we all owe our existence. I suddenly began to understand those who worship the Devi and was happy to have in some way seen the way leading to her. I decided to go to the temple with flowers and makes amends for my neglect. In the morning I plucked some roses from the garden and put them in a long boat-shaped vessel which I supposed represented the Devi's symbol and prayed for her grace and mercy.

After that I worked merrily and felt quite relieved and happy and at noon a note came from Gertrude Sen, announcing the end of the war.



Pour vous inscrire ou vous désinscrire à "Alain Daniélou Actualités - Lettre d'informations", merci d'adresser un message vide à [info@alaindanielou.org](mailto:info@alaindanielou.org), en mentionnant comme objet : INSCRIPTION ou DÉSCRIPTION.  
*You can also receive our newsletter "Alain Daniélou Actualités" by addressing an e-mail to [info@alaindanielou.org](mailto:info@alaindanielou.org), with subject INSCRIPTION.*

>>> Responsable éditorial : [jcloarec@alaindanielou.org](mailto:jcloarec@alaindanielou.org).

Tous droits réservés, reproduction interdite sans autorisation préalable. © Centre Alain Daniélou 2007.

Les textes en Français sont traduits en Anglais par Kenneth Hurry et en Italien par Giorgio Pace.

The French texts are translated into English by Kenneth Hurry and in Italian by Giorgio Pace.



**Alain Daniélou, le parcours multiple**

<http://www.alaindanielou.org> / **site officiel d'Alain Daniélou (1907-1994)**

Site en français, anglais et italien, dédié à la vie et à l'oeuvre de l'indianiste et musicologue Alain Daniélou (1907-1994) : biographie (français, anglais, italien, allemand, suédois, espagnol, hindi, tamil et bengali), citations, témoignages, bibliographies thématiques, galeries de photographies, de dessins et d'aquarelles, documents sonores, rubrique consacrée au Semantic (le révolutionnaire instrument de musique inventé par Alain Daniélou), projets et actualités.

**Alain Daniélou : different paths**

<http://www.alaindanielou.org> / **official website of Alain Daniélou (1907-1994)**

Site in French, English and Italian, devoted to the life and the work of the indianist and musicologist Alain Daniélou (1907-1994) : biography (French, English, Italian, German, Spanish, Swedish, Hindi, Tamil and Bengali), quotations testimonies, thematic bibliographies, galleries of photographs, drawings and watercolours, sound documents, chapter devoted to the Semantic (the revolutionary musical instrument invented by Alain Daniélou), projects and current events.